

# Gesetzgebung des Auslandes (Frankreich) = Législation étrangère

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Mitteilungen aus dem Gebiete der Lebensmitteluntersuchung und  
Hygiene = Travaux de chimie alimentaire et d'hygiène**

Band (Jahr): **19 (1928)**

Heft 4

PDF erstellt am: **08.08.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Il Consiglio federale svizzero, visto l'art. 54 della legge federale dell' 8 dicembre 1905 sul commercio delle derrate alimentari e degli oggetti d'uso e consumo, vista la proposta del suo Dipartimento dell' interno, decreta:

Art. 1. Nell' applicare le disposizioni dell' ordinanza del Consiglio federale sul commercio delle derrate alimentari e degli oggetti d'uso e consumo, del 23 febbraio 1926, che vietano il commercio ambulante delle derrate alimentari, si osserverà quanto segue:

1. Il commercio ambulante vero e proprio, cioè il girare di casa in casa offrendo in vendita derrate alimentari che si hanno con sè, è vietato.

2. Per quanto concerne gli altri modi di vendita ambulante di queste derrate, specialmente la vendita su strade e piazze pubbliche, resta riservato ai Cantoni di prendere le misure di polizia sanitaria che stimeranno opportune. I Cantoni che permettono siffatti modi di vendita devono vigilare che soddisfino alle esigenze dell' igiene e che sia esercitato un controllo efficace particolarmente sulle condizioni in cui le merci sono tenute dal venditore.

3. L'ordinanza sul commercio delle derrate alimentari non limita punto la facoltà dei Cantoni di applicare in questa materia altri provvedimenti che non siano quelli pertinenti alla polizia delle derrate alimentari, specialmente quelli previsti nelle loro legislazioni sulle arti e mestieri o sulla polizia stradale.

Art. 2. Il presente decreto entra immediatamente in vigore.

## Gesetzgebung des Auslandes (Frankreich).

### *Législation étrangère.*

#### **A. FRANCE.**

#### **Territoires auxquels a été reconnu le droit à l'appellation régionale Champagne.**

(Décret du 17 déc. 1908.)

#### **Département de la Marne.**

Arrondissement de *Châlons-sur-Marne*: Toutes les communes.

Arrondissement de *Reims*: Toutes les communes.

Arrondissement d'*Épernay*: Toutes les communes.

Arrondissement de *Vitry-le-François*:

Canton de *Vitry*: toutes les communes.

Canton de *Heiltz-le-Maurupt*: les communes suivantes:

Bassu, Bassuet, Changy, Doucey, Outrepont, Rosay, Vanault-le-Châtel, Vanault-les-Dames, Vavray-le-Grand, Vavray-le-Petit.

### Département de l'Aisne.

#### Arrondissement de *Château-Thierry* :

Canton de *Condé-en-Brie* : les communes suivantes :

Condé-en-Brie, Saint-Agnan, Barzy-sur-Marne, Baulne, Celles-lès-Condé, La Chapelle-Monthodon, Chartèves, Connigis, Courboin, Courtemont-Vareennes, Crézancy, Saint Eugène, Jaulgonne, Mézy-Moulins, Monthurel, Montigny-lès-Condé, Montlevon, Pargny-la-Dhuys, Passy-sur-Marne, Reuilly-Sauvigny, Tréloup.

Canton de *Château-Thierry* : les communes suivantes :

Château-Thierry, Azy, Blesmes, Bonneil, Brasles, Chierry, Essomes, Étampes, Fossoy, Gland, Mont-Saint-Père, Nesles, Nogentel, Verdilly.

Canton de *Charly* : les communes suivantes :

Charly, Bézule-Guéry, Chézy-sur-Marne, Crouttes, Domptin, Montreuil-aux-Lions, Nogent-l'Artaud, Pavant, Romeny, Saulchery, Villiers-sur-Marne.

#### Arrondissement de *Soissons* :

Canton de *Braisne* : les communes suivantes :

Braisne, Acy, Augy, Barbonval, Blanzly-lès-Fismes, Brenelle, Chasemy, Ciry-Salsogne, Courcelles, Couvrelles, Cys-la-Commune, Dhuizel, Glennes, Longueval, Merval, Saint-Mard, Paars, Perles, Presles-et-Boves, Sévillon, Sermoise, Serval, Vasseny, Vauxcéré, Vauxtin, Viel-Arcy, Villers-en-Prayères.

Canton de *Vailly* : les communes suivantes :

Vailly, Bucy-le-Long, Celles-sur-Aisne, Chavonne, Chivres, Condé-sur-Aisne, Missy-sur-Aisne, Sancy, Soupir.

### Territoires auxquels a été reconnu le droit aux appellations régionales **Cognac**, eau-de-vie de **Cognac**, eau-de-vie des **Charentes**.

(Déret du 1<sup>er</sup> mai 1909.)

### Département de la Charente-Inférieure.

Arrondissement de *Rochefort* : Toutes les communes.

Arrondissement de *Mareennes* : Toutes les communes.

Arrondissement de *Saintes* : Toutes les communes.

Arrondissement de *Saint-Jean-d'Angély* : Toutes les communes.

Arrondissement de *Jonzac* : Toutes les communes.

Arrondissement de *La Rochelle* :

Canton d'*Ars* : toutes les communes.

Canton de *La Jarrie* : toutes les communes.

Canton de *La Rochelle (Est)* : toutes les communes.

Canton de *La Rochelle (Ouest)* : toutes les communes.

Canton de *Saint-Martin* : toutes les communes.

Canton de *Courçon* : les communes de :

Angliers, Benon, Courçon, Cramchaban, Ferrières, Le Gué-d'Alléré, La Laigne, Nuailé, Saint-Cyr-du-Doret, Saint-Jean-de-Liversay, Saint-Martin-de-Villeneuve, Saint-Sauveur-de-Nuailé.

Canton de *Marrans* : les communes de :

Longèves, Saint-Ouen, Villedoux.

### Département de la Charente.

Arrondissement de *Cognac* : Toutes les communes.

Arrondissement de *Barbezieux* : Toutes les communes.

Arrondissement d'*Angoulême* :

Canton d'*Angoulême* (1<sup>er</sup> canton) : toutes les communes.

Canton d'*Angoulême* (2<sup>e</sup> canton) : toutes les communes.

Canton de *Blanzac* : toutes les communes.

Canton de *Hiersac* : toutes les communes.

Canton de *Rouillac* : toutes les communes.

Canton de *Saint-Amant-de-Boixe* : toutes les communes.

Canton de *Villebois-la-Valette* : toutes les communes.

Canton de *La Rochefoucault* : les communes de :

Agris, Brie, Bunzac, Chazelles, Coulgens, Jauldes, Pranzac, Rancogne, Rivières, La Rochette, Saint-Projet-Saint-Constant.

Canton de *Montbron* : les communes de :

Charras, Feuillade, Grassac, Mainzac, Marthon, Saint-Germain, Souffrignac.

Arrondissement de *Ruffec* :

Canton d'*Aigre* : toutes les communes.

Canton de *Ruffec* : les communes de Villegats et de Verteuil.

Canton de *Mansle* : les communes de :

Aunac, Bayers, Celettes, Chenon, Fontclaireau, Fontenille, Juillé, Lichères, Lonnes, Mansle, Mouton, Moutonneau, Puyréaux, Saint-Amant-de-Bonnieure, Saint-Angeau, Saint-Ciers, Sainte-Colombe, Saint-Front, Saint-Goux, Valence, Villognon.

Canton de *Villefagnan* : les communes de :

Brettes, Courcôme, Longré, Raix, Souvigné, Tuzie, Villefagnan.

### Département de la Dordogne.

Arrondissement de *Ribérac* :

Canton de *Saint-Aulaye* : les communes de :

Chenaud, Parcou, Puy-mangou, La Roche-Chalais, Saint-Aulaye, Saint-Michel-de-Rivière.

## Département des Deux-Sèvres.

Arrondissement de Niort :

Canton de *Mauzé* : les communes de :

Le Bourdet, Prin-Deyrançon, Petit-Breuil-Deyrançon, Mauzé-sur-le-Mignon, Priaires, La Rochénard, Usseau.

Canton de *Beauvoir-sur-Niort* : les communes de :

Beauvoir-sur-Niort, Belleville, La Charrière, Le Cormenier, La Foye-Monjault, Granzay, Gript, Prissé, La Revêtizon, Saint-Étienne-la-Cigogne, Saint-Martin-d'Augé, Thorigny.

Arrondissement de *Melle* :

Canton de *Brioux-sur-Boutonne* : la commune de Le Vert.

Territoires auxquels a été reconnu le droit aux appellations régionales  
**Armagnac, eau-de-vie d'Armagnac, Ténarèze,**  
**Bas-Armagnac, Haut-Armagnac.**

(Décret du 25 mai 1909).

## I. RÉGION DU BAS-ARMAGNAC.

### Département du Gers.

Arrondissement de *Condom* :

Canton de *Cazaubon* : toutes les communes.

Canton de *Nogaro* : toutes les communes.

Canton de *Eauze* : toutes les communes.

Arrondissement de *Mirande* :

Canton de *Aignan* : les communes de :

Avéron-Bergelle, Fustérouan, Margouet-Meymes, Sarragachies, Thermes-d'Armagnac.

Canton de *Riscle* : les communes de :

Arblade-le-Bas, Barcelonne-du-Gers, Caumont, Gée-Rivière, Lelin-Lapujolle, Maulichères, Saint-Germé, Tarsac, Vergoignan.

### Département des Landes.

Arrondissement de *Mont-de-Marsan* :

Canton de *Gabarret* : les communes de :

Betbezer, Créon, Escalans, Gabarret, Lagrange, Mauvezin, Parleboscq, Saint-Julien d'Armagnac.

Canton de *Grenade* : les communes de :

Castandet, Cazères-sur-l'Adour, Lussagnet, Le Vignan.

Canton de *Roquefort* : les communes de :

Arouille, Labastide-d'Armagnac, Saint-Justin.

Canton de *Villeneuve-de-Marsan* : la commune de Saint-Gein et la partie du canton située à l'Est de la route de Bordeaux à Pau.

Arrondissement de *Saint-Sever* :

Canton d'*Aire* : la partie de la commune d'*Aire* située sur la rive droite de l'*Adour*.

L'appellation spéciale « *Bas-Armagnac* » est réservée aux *Armagnacs* provenant des territoires ci-dessus énumérés.

## II. RÉGION DE LA TÉNARÈZE.

### Département du Gers.

Arrondissement de *Condom* :

Canton de *Montréal* : toutes les communes.

Canton de *Valence* : toutes les communes.

Canton de *Condom* : toutes les communes.

Arrondissement d'*Auch* :

Canton de *Vic-Fézensac* : toutes les communes.

Arrondissement de *Mirande* :

Canton d'*Aignan* : les communes de :

*Aignan*, *Bouzon-Gellenave*, *Castelnave*, *Loussous-Débat*, *Lupiac*, *Peydragrin*, *Sabazan*, *Saint-Pierre-d'Aubezies*.

### Département de Lot-et-Garonne.

Arrondissement de *Nérac* :

Canton de *Mézin* : toutes les communes.

Canton de *Nérac* : les communes de :

*Andiran*, *Fréchou*, *Nérac*.

Canton de *Francescas* : les communes de :

*Fieux*, *Francescas*, *Lassere*, *Moncrabeau*.

L'appellation spéciale « *Ténarèze* » est réservée aux *Armagnacs* provenant des territoires énumérés au paragraphe 2 du présent article.

## III. RÉGION DU HAUT-ARMAGNAC.

### Département du Gers.

Arrondissement d'*Auch* :

Canton d'*Auch (Nord)* : toutes les communes.

Canton d'*Auch (Sud)* : toutes les communes.

Canton de *Jegun* : toutes les communes.

Arrondissement de *Lectoure* :

Canton de *Lectoure* : toutes les communes.

Canton de *Fleurance* : toutes les communes.

Arrondissement de *Mirande* :

Canton de *Marciac* : toutes les communes.

Canton de *Masseube* : toutes les communes.

Canton de *Miélan* : toutes les communes.

Canton de *Mirande* : toutes les communes.

Canton de *Montesquiou*: toutes les communes.

Canton de *Plaisance*: toutes les communes.

Canton de *Riscle*: les communes de:

Aurensan, Bernède, Corneillan, Labarthète, Lannux, Projan, Riscle, Saint-Mont, Ségos, Verlus, Viella.

### Département de Lot-et-Garonne.

Arrondissement de *Nérac*:

Canton de *Francescas*: les communes de:

Lamontjoie, Nomdieu, Saint-Vincent-de-Lamontjoie.

Canton de *Lavardac*: toutes les communes.

Canton de *Nérac*: les communes de:

Calignac, Espiens, Moncaut, Montagnac-sur-Auvignon, Saumont.

Canton de *Houeillès*: la commune de Durance.

Arrondissement d'*Agen*:

Canton de *Laplume*: toutes les communes.

L'appellation spéciale «Haut-Armagnac» est réservée aux Armagnacs provenant des territoires énumérés au paragraphe 3 du présent article.

## Gerichtliche und administrative Entscheide und Gutachten betreffend Lebensmittel und Gebrauchsgegenstände.

### Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung.

Urteil vom 13. Oktober 1926.

*Auslegung des Begriffs «Sachbezeichnung» im Sinne von Art. 9  
der Eidg. Lebensmittelverordnung vom 23. Februar 1926.*

Der Geschäftsführer der Firma X wurde von der Gesundheitskommission Altstetten mit 5 Franken gebüsst, weil in einer Zeitungsreklame, lautend: «Weisflog mit Siphon oder Mineralwasser kühlt und stillt den Durst» die in Art. 9, Abs. 2, der Eidg. Lebensmittelverordnung vom 23. Februar 1926 geforderte Sachbezeichnung (Bitter oder dergleichen) fehlte.

Der Gebüsste verlangte gerichtliche Beurteilung.

Aus den Entscheidungsgründen:

Zur Freisprechung des Gebüssten führt aber auch folgende Ueberlegung: Die Verordnung, die der Gebüsste übertreten haben soll, stützt sich auf Art 54, Abs. 2, des Bundesgesetzes betreffend den Verkehr mit Lebensmitteln und Gebrauchsgegenständen vom 8. Dezember 1905, worin es heisst: «Der Bundesrat wird verordnen, dass die Lebensmittel sowohl im Gross- als im Kleinverkehr so bezeichnet werden, dass eine Täuschung über ihre